

Ali Hayder

Lukta av svart – parallellspråklig poesi

I **Lukta av svart** møter leseren to språk samtidig, arabisk fra høyre, norsk fra venstre. Vi kastes rett inn i forvirringen idet storbyen Mosul overtas av menn med råttent skjegg, og terrorgruppen IS fyller byen med frykt. Diktene veksler mellom det kollektive og det personlige. Vi får rå beskrivelser av volden inne i byen, og blir samtidig med inn i den personlige flukten til et jeg. Leserens inviteres til å reflektere over hva det vil si å huske, og hva det vil si å se virkeligheten i øynene.

Med **Lukta av svart** har **Ali Hayder** skapt en ny type diktsamling. At diktene presenteres på to språk samtidig, gir dybde til jegets dragning tilbake og lengsel over det som gikk tapt. Diktene er skrevet i et hverdagslig og direkte språk, men treffer dype lag i leseren. Få går upåvirket fra møtet med de sanselige øyeblikkene og de presise beskrivelsene av terror, minner og håp. For mange lesere er det første gang de opplever at et dikt setter ord på egne erfaringer. For andre gir disse rå og direkte diktene et møte med en virkelighet vi berikes av å få et innblikk i. Det røsker i oss å lese om smerten til en far som må begrave sønnen sin uten at hodet er funnet. Den rolige lyden til en buss blir plutselig et symbol på privilegiet av å leve sammen i fred. Og å vente på en buss sammen med nye venner, gir språk for at livet kan fortsette.

I arbeidet med **Lukta av svart** har **Ali Hayder** ikke bare skapt en viktig bok, han har også bidratt til å utvikle en metode for arbeidet med parallellspråklig poesi. Fra begynnelse til slutt har han vist nysgjerrighet og mot. Dialog er kjernen i verkstedmetoden, som i dag videreføres i nye konstellasjoner i den parallellspråklige diktserien **Parallell**.

Ali Hayder er poet, forfatter og journalist fra Mosul i Irak. Fra 2017 til 2019 var han fribyforfatter i en norsk by. Hayder har utgitt en novellesamling og tre diktsamlinger på arabisk, den nyeste ble publisert i hjembyen Mosul i 2022. Et utvalg av diktene hans ble presentert i norsk oversettelse i antologien *Å kysse en ørken, å kysse en myr* (2019). Med **Lukta av svart** har **Ali Hayder** gitt Norge en bok der språk og mennesker møtes, og som vil fortsette å bygge broer mellom ulike lesere.

Ali Hayder tildeles Ordknappen 2022 for den parallellspråklige diktsamlingen Lukta av svart.



Leser søker bok